



## Deutsch

Liebe Eltern

Wir freuen uns, dass Sie Ihr Kind zu uns an die Christophorus Schule Bern geben werden.

Wir wollen mit Ihnen ins Gespräch kommen und engagieren zur besseren Verständigung gerne einen Übersetzer oder eine Übersetzerin, die Ihre Landessprache spricht und übersetzt.

## Albanisch

Të nderuar Prindër

Gëzohemi që keni vendosur që femiun tuaj ta dërgoni në shkollën Christophorus. Në kemi dëshirë që të hyjmë në bisedë me ju dhe angazhohemi për një kuptim sa ma të mirë, për këtë arsye kemi edhe një përkthyes në gjuhën tuaj amtare.

## Arabisch

الأهل الأعزاء  
يسرنا بأنكم ستعطوننا طفلكم للتسجيل في مدرستنا. (مدرسة كريستوفوروس) Christophorus-Schule  
نحن نريد أن نقوم بمحادثته معكم وسنعمل على أن يكون مترجم أو مترجمه ممن يتحدثون لغة بلدكم بحضور المقابله  
لنتمكن من فهم بعضنا على أكمل وجه.

## Bosnisch/Kroatisch/Serbisch

Dragi roditelji

Radujemo sto ste Vase dete/dijete pov(j)erili nasoj skoli

Zelimo razgovarati s Vama doci do najboljeg sporazume(ijevanja); zato Vam stoji na raspolaganju prevodilac koji govori i prevodi Vas jezik

## Bulgarisch

Скъпи родители

Ние се радваме, че ще запишете детето си при нас в Christophorus-Schule. За да

можем да разговаряме по-добре с Вас ще ангажираме преводач или преводачка, която говори родния Ви език и превежда.



## Englisch

Dear Parents

We are pleased to welcome your child at Christophorus School Bern. Please get in touch with us if you think that an interpreter of your mother tongue would be helpful to communicate with us.

## Französisch

Chers parents

Nous sommes très heureux d'accueillir votre enfant à notre école Christophorus. Pour garantir une bonne communication entre nous il existe la possibilité d'engager un interprète de votre langue maternelle. Veuillez nous faire part de votre avis.

## Italienisch

Cari genitori

Siamo lieti di dare il benvenuto ai vostri figli nella Christophorus Schule Bern. Se desiderate un colloquio o avete bisogno di più informazioni, siete gentilmente pregati di rivolgervi a noi senza esitare. In caso di bisogno avrete a vostra disposizione un interprete in lingua madre.

## Persisch

والدین گرامی:

ما خوشحالیم که شما فرزندان را به مدرسه Christophorus می فرستید .  
ما می خواهیم که با شما در تماس باشیم و برای این منظور و مطلع کردن شما  
می توانیم مترجمی که زبان مادری شما را صحبت می کند سازماندهی کنیم .

## Portugiesisch

Queridos pais,

Nós nos alegramos , por vocês enviarem seus filhos para nossa Escola Christophorus. Nós queremos entrar em comunicação com vocês e para um melhor entendimento queremos colocar a vossa disposição uma tradutora da sua lingua materna.



## Russisch

Дорогие родители

Мы очень рады, что вы хотите вашего ребёнка отдать в нашу школу Христофора.

Мы бы хотели провести с вами собеседование. Чтобы лучше понять и изъясниться, мы организуем переводчика.

## Spanisch

Queridos Padres de Familia

Estamos muy contentos porque ustedes han inscrito a sus hijos en nuestra escuela Christophorus. Nosotros queremos establecer una buena comunicación con ustedes y para comprendernos mejor, queremos poner a su disposición un traductor intercultural de su lengua materna.

## Tamilisch

அன்புள்ள பெற்றோருக்கு,

நீங்கள் உங்கள் பிள்ளையை எங்களிடம், கிறிஸ்தோபஸ் பாடசாலைக்கு(Christophorus-Schule) அனுப்பப்போவதையிட்டு நாங்கள் மகிழ்வடைகின்றோம். நாங்கள் உங்களுடன் கதைத்து, ஒருவரையொருவர் புரிந்துகொண்டு செயற்படுவதற்கு உங்கள் நாட்டுமொழி பேசும் ஓர் மொழிபெயர்ப்பாளருடன் ஒரு கலந்துரையாடலை மேற்கொள்ள விரும்புகின்றோம்.

## Türkisch

Sayın Veliler

Çocuklarınızı okulumuz Kristoforus' a gönderdiğiniz için memnun olduk. Karşılıklı daha iyi bir anlayışın gelişebilmesi için sizlerle görüşmeler düzenlemek istiyoruz. Bu görüşmelerde ana dilinizde bir çevirmen de hazır bulunacaktır.

## Vietnamesisch

Quý Vị Phụ Huynh thân mến

Chúng tôi rất hân hạnh được đón tiếp con của Quý Vị tại trường Christophorus.

Chúng tôi rất mong muốn được cộng tác với Quý Vị qua những cuộc gặp gỡ trao đổi nói chuyện, để Phụ Huynh và Học Đường được hiểu nhau rõ ràng hơn qua người Cộng tác viên Thông dịch sẽ nói tiếng mẹ đẻ của Quý Vị.

Thân mến chào Quý Vị.